

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020 年 5 月 28 日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz seiqbak samcib bet Gij caizcanj caetat cietgyaq roxnaeuz bekgai、bienqgai le, gij cienzngaenz aen bouhfaenh mauhgvaq aen soq cuengqcaiq haenx gvi bouxathuq, gij mbouj gaeuq de youz bouxdawzcaiq dienzboiz.

Diuz seiqbak samcib gouj Bouxathuq caeuq bouxcaetgienz ndaej doxyaeng laeb aen soq daemxdingj caetgienz.

Gij caetgienz aen soq daemxdingj cawz habyungh gij gvidingh mizgven ciet neix caixvaih, camciuq habyungh gij gvidingh mizgven cieng cibcaet ciet daihngeih bien neix.

Ciet Daihngeih Gienz-leih Caetgienz

Diuz seiqbak seiqcib Gij gienz-leih bouxdawzcaiq roxnaeuz bouxdaihsam miz gienz cawqfaen lajneix ndaej athuq:

(It) Veibyou、bwnjbyau、cihbyau; (Ngeih) Caigen、mbawdan cunz-cienz;

(Sam) Feicang、feilingxhuq; (Seiq) Gij gihginh faenhngeg、gujgenz ndaej cienjnyiengh haenx;

(Haj) Gij gienzcienyungh cucwz sanghbyauh、gienzciennieih、gienz-raizsaw daengj gij gienzcaizcanj ndaw cihsiz canjgenz ndaej cienjnyiengh haenx;

(Roek) Gij cienz gwnz bouh seizneix ndaej sou caeuq yaek ndaej sou;

(Caet) Gij gienzleih caizcanj wnq faplwd、fapgvi hingzcwnq gvidingh ndaej athuq haenx.

Diuz seiqbak seiqcib it Yungh veibyou、bwnjbyau、cihbyau、caigen、mbawdan cunzcienz、feicang、feilingxhuq athuq ne, caetgienz daj mwh gij baengzcingq gienzleih gyauhawj bouxcaetgienz laebbaenz; mbouj miz baengzcingq gienzleih ne, caetgienz daj mwh banhleix daenggeiq athuq laebbaenz. Faplwd lingh miz gvidingh ne, ciuq gij gvidingh de guh.

Diuz seiqbak seiqcib ngeih Danghnaeuz veibyou、bwnjbyau、cihbyau、caigen、mbawdan cunzcienz、feicang、feilingxhuq ngoenz doiqyienh roxnaeuz ngoenz daezhuq beij gienz-caiqgoek daengz geiz gonq, boux-caetgienz ndaej doiqyienh roxnaeuz daezhuq, caemhcai q caeuq bouxathuq doxyaeng dawz gij cienz doiqyienh roxnaeuz gij huq lingxaeu haenx daezgonq bae boiz caiq roxnaeuz dingidawz.

Diuz seiqbak seiqcib sam Yungh gihginh faenhngeg、gujgenz athuq ne, caetgienz daj mwh banhleix athuq daenggeiq laebbaenz.

Gihginh faenhngeg、gujgenz deng athuq le, mbouj ndaej cienjnyiengh, hoeng cawz ok bouxathuq caeuq

bouxcaetgienz doxyaeng doengzeiq. Gij cienzngaenz bouxathuq cienjnyiengh gihginh faenhngeg、gujgenz aeundaej haenx, wngdang yiengq bouxcaetgienz daezgonq boiz caiq roxnaeuz dingidawz.

Diuz seiqbak seiqcib seiq Aeu gienzcienyungh cucwz sanghbyauh、gienzciennieih、gienzraizsaw daengj gij gienzcaizcanj ndaw cihsiz canjgenz bae athuq ne, caetgienz daj mwh banhleix daenggeiq athuq laebbaenz.

Gij gienzcaizcanj ndaw cihsiz canjgenz ndaej cienjnyiengh roxnaeuz cinjhawj bouxwnq yungh, hoeng cawz ok bouxathuq caeuq bouxcaetgienz doxyaeng doengzeiq. Gij cienzngaenz bouxathuq cienjnyiengh roxnaeuz cinjhawj bouxwnq yungh gij gienz-caizcanj ndaw cihsiz canjgenz athuq aeundaej haenx, wngdang yiengq bouxcaetgienz daezgonq boiz caiq roxnaeuz dingidawz.

Diuz seiqbak seiqcib haj Yungh gij cienz gwnz bouh ndaej sou haenx bae athuq ne, caetgienz daj mwh banhleix daenggeiq athuq laebbaenz.

Gij cienzngaenz gwnz bouh ndaej sou haenx deng athuq le, mbouj ndaej cienjnyiengh, hoeng cawz ok bouxathuq caeuq bouxcaetgienz doxyaeng doengzeiq. Gij cienzngaenz bouxathuq cienjnyiengh gij cienz gwnz bouh ndaej sou haenx, wngdang yiengq bouxcaetgienz daezgonq boiz caiq roxnaeuz dingidawz.

Diuz seiqbak seiqcib roek Gienzleih caetgienz cawzliux habyungh gij gvidingh ciet neix, hix habyungh gij gvidingh mizgven ciet daih'it cieng neix.

Cieng Cibgouj Gienzlouze

Diuz seiqbak seiqcib caet Bouxdawzcaiq daengz geiz mbouj boiz caiq, bouxcuengqcaiq ndaej louzce gij doenghcanj bouxcuengqcaiq gaenq habfap ciemqmiz haenx, caemhcai q miz gienz aeu gij doenghcanj neix daeuj boiz gonq.

Gvanj gonq gvidingh bouxcuengqcaiq dwg boux miz gienzlouzce, gij doenghcanj ciemqmiz dwg gij caizcanj louzce.

Diuz seiqbak seiqcib bet Gij doenghcanj bouxcuengqcaiq louzce, wngdang caeuq cuengqcaiq gvihaeuj doengz cungj gvanhaeh faplwd ndeu, hoeng cawz ok gij ndawgyang giyez louzce de.

Diuz seiqbak seiqcib gouj Gij doenghcanj faplwd gvidingh roxnaeuz bouxnangqsaeh iekdingh mbouj ndaej louzce de, mbouj ndaej louzce.

Diuz seiqbak hajcib Gij caizcanj louzce dwg gij doxgai q ndaej faen okdaeuj ne, gij gyaciz caizcanj louzce wngdang caeuq gij cienzsoq

dawzcaiq doxdaengh.

Diuz seiqbak hajcib it Boux miz gienzlouzce miz yivu baujguenj ndei gij caizcanj louzce; aenvih baujguenj mbouj ndei hawj gij caizcanj louzce deng sonjvaih、miedsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz seiqbak hajcib ngeih Boux miz gienzlouzce miz gienz souaeu gij leihdok caizcanj louzce.

Gij leihdok gvanj gonq gvidingh haenx, wngdang aeu daeuj cungsiu gij cienzyungh souaeu leihdok gonq.

Diuz seiqbak hajcib sam Boux miz gienzlouzce caeuq bouxdawzcaiq wngdang iekdingh caizcanj deng louzce le seizlawz bae boiz caiq; mbouj iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj ne, boux miz gienz-louzce wngdang hawj bouxdawzcaiq miz aen geizgan roekcib ngoenz doxhwnj bae boiz caiq, hoeng cawz ok gij doenghcanj sengndip、yungzheih naeuhvaih daengj mbouj yungzheih baujguenj neix. Bouxdawzcaiq mauhgeiz mbouj boiz caiq ne, boux miz gienzlouzce ndaej caeuq bouxdawzcaiq doxyaeng aeu gij caizcanj louzce cietgyaq, hix ndaej aeu gij cienzngaenz bekgai、bienqgai doengh yiengh caizcanj louzce haenx daeuj boiz gonq.

Gij caizcanj louzce aeu bae cietgyaq roxnaeuz bienqgai ne, wngdang camciuq gij gyaqcienz hawciengz.

Diuz seiqbak hajcib seiq Bouxdawzcaiq ndaej cingigouz boux miz gienzlouzce youq aen geizhanh boiz caiq rim le hengzguh gienzlouzce; boux miz gienzlouzce mbouj hengzguh ne, bouxdawzcaiq ndaej cingigouz yinzminz fazyen bekgai、bienqgai gij caizcanj louzce.

Diuz seiqbak hajcib haj Gij caizcanj louzce cietgyaq roxnaeuz bekgai、bienqgai le, gij cienzngaenz de bouhfaenh mauhgvaq aen ngaenzcai q de gvi hawj bouxdawzcaiq, bouhfaenh mbouj gaeuq haenx youz bouxdawzcaiq boiz.

第四百三十八条 质押财产折价或者拍卖、变卖后,其价款超过债权数额的部分归出质人所有,不足部分由债务人清偿。

第四百三十九条 出质人与质权人可以协议设立最高额质权。

最高额质权除适用本节有关规定外,参照适用本编第十七章第二节的有关规定。

第二节 权利质权

第四百四十条 债务人或者第三人有权处分的下列权利可以出质:

- (一)汇票、本票、支票;
- (二)债券、存款单;
- (三)仓单、提单;
- (四)可以转让的基金份额、股权;
- (五)可以转让的注册商标专用权、专利权、著作权等知识产权中的财产权;

(六)现有的以及将有的应收账款;

(七)法律、行政法规规定可以出质的其他财产权利。

第四百四十一条 以汇票、本票、支票、债券、存款单、仓单、提单出质的,质权自权利凭证交付质权人时设立;没有权利凭证的,质权自办理出质登记时设立。法律另有规定的,依照其规定。

第四百四十二条 汇票、本票、支票、债券、存款单、仓单、提单的兑现日期或者提货日期先于主债权到期的,质权人可以兑现或者提货,并与出质人协议将兑现的价款或者提取的货物提前清偿债务或者提存。

第四百四十三条 以基金份额、股权出质

的,质权自办理出质登记时设立。基金份额、股权出质后,不得转让,但是出质人与质权人协商同意的除外。出质人转让基金份额、股权所得的价款,应当向质权人提前清偿债务或者提存。

第四百四十四条 以注册商标专用权、专利权、著作权等知识产权中的财产权出质的,质权自办理出质登记时设立。

知识产权中的财产权出质后,出质人不得转让或者许可他人使用,但是出质人与质权人协商同意的除外。出质人转让或者许可他人使用出质的知识产权中的财产权所得的价款,应当向质权人提前清偿债务或者提存。

第四百四十五条 以应收账款出质的,质权自办理出质登记时设立。

应收账款出质后,不得转让,但是出质人与质权人协商同意的除外。出质人转让应收账款所得的价款,应当向质权人提前清偿债务或者提存。

第四百四十六条 权利质权除适用本节规定外,适用本章第一节的有关规定。

第十九章 留置权

第四百四十七条 债务人未履行到期债务,债权人可以留置已经合法占有的债务人的动产,并有权就该动产优先受偿。

前款规定的债权人为留置权人,占有的动产为留置财产。

第四百四十八条 债权人留置的动产,应当与债权属于同一法律关系,但是企业之间留置的除外。

第四百四十九条 法律规定或者当事人约定不得留置的动产,不得留置。

第四百五十条 留置财产为可分物的,留置财产的价值应当相当于债务的金额。

第四百五十一条 留置权人负有妥善保管留置财产的义务;因保管不善致使留置财产毁损、灭失的,应当承担赔偿责任。

第四百五十二条 留置权人有权收取留置财产的孳息。

前款规定的孳息应当先充抵收取孳息的费用。

第四百五十三条 留置权人与债务人应当约定留置财产后的债务履行期限;没有约定或者约定不明确的,留置权人应当给债务人六十日以上履行债务的期限,但是鲜活易腐等不易保管的动产除外。债务人逾期未履行的,留置权人可以与债务人协议以留置财产折价,也可以就拍卖、变卖留置财产所得的价款优先受偿。

留置财产折价或者变卖的,应当参照市场价格。

第四百五十四条 债务人可以请求留置权人在债务履行期限届满后行使留置权;留置权人不行使的,债务人可以请求人民法院拍卖、变卖留置财产。

第四百五十五条 留置财产折价或者拍卖、变卖后,其价款超过债权数额的部分归债务人所有,不足部分由债务人清偿。

(28 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)